

## CHÚA NHẬT – 11-14-2021

### BÀI ĐỌC I: Đn 12: 1-3

Trích sách Tiên tri Daniel.

Khi ấy, tổng lãnh sứ thần Micae sẽ chỗi dậy can thiệp cho con cái dân người, đó sẽ là thời kỳ khốn khổ chưa từng xảy đến từ khi có các dân tộc cho tới bây giờ. Trong thời kỳ ấy dân người, hễ ai đã có ghi tên trong sách, sẽ được cứu thoát.

Nhiều kẻ an giấc trong bụi đất sẽ chỗi dậy; có người sẽ được hưởng phúc trường sinh, có kẻ phải tử nhục muôn đời.

Những người thông minh sẽ sáng chói như ánh sáng vòm trời, và những kẻ khuyên dạy sự công chính cho nhiều người, sẽ nên như các vì tinh tú tồn tại muôn ngàn đời.

Đó là lời Chúa.

## **BÀI ĐỌC II: Dt 10: 11-14. 18**

**Trích thư gửi tín hữu Do-thái.**

**Trong khi mọi tư tế hằng ngày đứng gần bàn thờ chu toàn chức vụ mình và hiến dâng cũng ngàn ấy của lễ nhiều lần, nhưng không bao giờ xoá được tội lỗi, còn Người khi dâng xong của lễ duy nhất đền tội, đã ngự bên hữu Thiên Chúa đến muôn đời, và từ đây, Người chờ đợi cho đến khi thù địch bị đặt làm bệ dưới chân Người. Vì chưng, nhờ việc hiến dâng duy nhất mà Người đã làm cho những kẻ được thánh hoá nên hoàn hảo đến muôn đời. Vậy nơi nào tội lỗi được thứ tha, thì không còn việc dâng của lễ đền tội nữa.**

**Đó là lời Chúa.**

## **Bài Đọc II - English Version – Lê 12:30**

**A Reading from the Letter to the Hebrews.**

**Brothers and sisters:**

**Every priest stands daily at his ministry, offering frequently those same sacrifices that can never take away sins. But this one offered one sacrifice for sins, and took his seat forever at the right hand of God; now he waits until his enemies are made his footstool.**

**For by one offering he has made perfect forever those who are being consecrated.**

**Where there is forgiveness of these, there is no longer offering for sin.**

**Đó là lời Chúa.**

## **Lời Nguyện Dân Chúa - CN 33 Thường Niên**

**Chủ Tế:** Anh chị em thân mến, Chúa Kitô long trọng báo trước vào thời sau hết. Ngài sẽ trở lại trong vinh quang để phán xét nhân loại. Xin cho mỗi người chúng ta được quảng đại, tỉnh thức trông đợi ngày ấy.

1. Chúng ta hiệp lời cầu xin cho mọi thành phần trong Giáo Hội, được luôn nhớ rằng: được tạo dựng để trở nên bất tử theo hình ảnh của Thiên Chúa, họ cần sẵn sàng, thức tỉnh, biết sửa soạn cho mình một cuộc sống Vĩnh Cửu trên quê trời. **Chúng ta cùng cầu xin Chúa.**
2. Chúng ta hiệp lời cầu xin cho mọi anh chị em trong giáo xứ, cách riêng những anh chị em đang chịu đau khổ phần hồn, phần xác, biết nhìn lên Thập giá Chúa Kitô, để được sức mạnh, biến những khổ nhọc của đời sống trở nên những giá trị vĩnh cửu. **Chúng ta cùng cầu xin Chúa.**
3. Xin cho chúng ta biết yêu mến các Linh hồn nơi luyện ngục, gắng làm nhiều việc lành phúc đức và siêng năng tham dự thánh lễ, để giúp các Linh hồn luyện ngục, và để xin ơn cứu độ cho toàn thế giới. **Chúng ta cùng cầu xin Chúa.**
4. Chúng ta hiệp lời cầu xin cho những người đang mang tật bệnh hồn xác, cách riêng các nạn nhân Covid-19. Xin cho họ được ơn chữa lành, và cho dịch bệnh được mau chấm dứt. **Chúng ta cùng cầu xin Chúa.**
5. Chúng ta hiệp lời cầu xin cho những ý chỉ trong Thánh Lễ này, cách riêng cho những anh chị em trong Giáo xứ đã qua đời, được mau về hưởng nhan thánh Chúa, và cho các ý nguyện của riêng mỗi người. (Thinh lặng ít giây, rồi đọc): **Chúng ta cùng cầu xin Chúa.**

**Chủ Tế:** Lạy Chúa là Đấng dẫn dắt chúng con và lịch sử nhân loại đến thành toàn. Xin cho chúng con vững tin vào tình yêu và quyền năng của Chúa, phó trọn đời mình để Chúa thực hiện chương trình tốt lành của Chúa trên cuộc đời chúng con. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con. Amen.

***Chủ Tế:*** Believing that the Lord is near, with us and within us, we find new courage to pray.

1. We pray for our religious leaders, that they may have the wisdom and strength, to guide God's people in the way of Faith, Hope, and Love. ***Chúng ta cùng cầu xin Chúa.***
2. Chúng ta hiệp lời cầu xin cho mọi anh chị em trong giáo xứ, cách riêng những anh chị em đang chịu đau khổ phần hồn, phần xác, biết nhìn lên Thập giá Chúa Kitô, để được sức mạnh, biến những khổ nhọc của đời sống trở nên những giá trị vĩnh cửu. ***Chúng ta cùng cầu xin Chúa.***
3. Xin cho chúng ta biết yêu mến các Linh hồn nơi luyện ngục, gắng làm nhiều việc lành phúc đức và siêng năng tham dự thánh lễ, để giúp các Linh hồn luyện ngục, và để xin ơn cứu độ cho toàn thế giới. ***Chúng ta cùng cầu xin Chúa.***
4. We pray for those who are ill with Corona virus, that they may be healed. For the front-line workers and caregivers, may they remain healthy and not grow weary. For continued success of the vaccine to rid us of this pandemic. ***Chúng ta cùng cầu xin Chúa.***
5. We pray for all who have died, especially those from our parish, and the intentions of this mass, that they will celebrate Christ's victory over death in his kingdom. And in a moment of silence, we offer our own intentions.  
(Thình lặng ít giây, rồi đọc): ***Chúng ta cùng cầu xin Chúa.***

***Chủ Tế:*** Lạy Chúa là Đấng dẫn dắt chúng con và lịch sử nhân loại đến thành toàn. Xin cho chúng con vững tin vào tình yêu và quyền năng của Chúa, phó trọn đời mình để Chúa thực hiện chương trình tốt lành của Chúa trên cuộc đời chúng con. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con. Amen.